

CURSO “Cómo redactar papers en inglés y lograr que sean aceptados sin críticas del idioma” - MODALIDAD VIRTUAL

El inglés sin duda se ha convertido en el idioma internacional de comunicación. Por lo tanto, los *papers* en inglés tienen una gran importancia en la vida de cualquier científico ya que, para que los resultados de su investigación lleguen al resto de la comunidad científica, los mismos deben estar escritos en inglés y publicados en revistas de alcance internacional. Esto hace que sea necesario contar con las herramientas y conocimientos en el idioma que le permitan al investigador escribir sus manuscritos con un lenguaje correcto, directo, simple y sencillo, y que le permitan lograr que sean aceptados y publicados sin críticas del idioma.

- **A QUIÉNES ESTÁ DIRIGIDO:**

El curso está especialmente diseñado y dirigido a alumnos del doctorado, docentes e investigadores en las áreas de la Biología, Agronomía, Biotecnología, Veterinaria, Recursos Naturales y Medio Ambiente, Ciencias de la salud, Geología, etc. vinculados a la ciencia y la investigación, preferentemente con experiencia en escribir *papers* científicos, que tengan un nivel intermedio de inglés.

*El curso NO está pensado para investigadores que trabajen en Ciencias Sociales, Psicología, Sociología, etc, ni para profesores ni traductores de Inglés.

- **OBJETIVO PRINCIPAL:**

El objetivo principal de este curso es ayudar a todos los estudiantes de doctorado, y a los docentes e investigadores de habla hispana a que puedan redactar *papers* científicos en inglés con un lenguaje correcto, claro, sencillo y fácil de entender y lograr que los revisores acepten sus *papers* sin criticarles el idioma.

Objetivos específicos: que el alumno descubra:

- cómo debería estar escrito un *paper* desde el punto de vista de la gramática inglesa (terminología, verbos, preposiciones, etc) como así también desde el punto de vista científico (estilo, longitud, etc),
- qué esperan editores y revisores de *journals* internacionales a la hora de decidir si publicar un paper o no,
- cómo no caer en los típicos errores gramaticales cometidos por gente de habla hispana,
- que obtenga finalmente una mayor tasa de éxito a la hora de publicar un paper.

- **PROFESORA A CARGO:**

La profesora a cargo es MA. VICTORIA GONZALEZ EUSEVI

Bióloga (UBA),

Certificate of Proficiency in English (University of Cambridge),

ExDirectora del Instituto de Inglés “Smile in English”,

Correctora y traductora de papers científicos en inglés,

Correctora de estilo de la revista de la Asociación Bioquímica Argentina,

Autora de la “Guía Teórico-Práctica para Redactar Papers en Inglés y lograr que sean aceptados sin críticas del idioma”

- **CARGA HORARIA TOTAL:**

45 horas, desglosadas de la siguiente manera:

- 8 clases virtuales sincrónicas de 2:30 hs (total: 20 hs)
- Ejercitación a realizar tanto antes como después de cada clase (total: 25 hs)

- **DÍAS Y HORARIOS:**

A definir

- **CANTIDAD MÁXIMA DE PARTICIPANTES:**

Alrededor de 25

- **IDIOMA:**

Si bien obviamente todos los ejemplos y ejercitación que se van dando para cada tema son en inglés y son sobre temas variados de Biología, Agronomía, Veterinaria, Medicina, Geología, etc, el curso se dicta en español.

TEMARIO:

- INTRODUCCIÓN y ALGUNOS TIPS GENERALES
- LA TERMINOLOGÍA
- EL USO CORRECTO DE LOS CONECTORES
- LA IMPORTANCIA DEL SPELLING (spelling en general, British vs American, los guiones, etc)
- LOS TIEMPOS DE VERBO EN UN PAPER
- VOZ ACTIVA vs VOZ PASIVA
- PREPOSICIONES
- USO CORRECTO DE "OTHER, ANOTHER, OTHERS, THE OTHER", etc
- USO DEL ARTÍCULO "THE"
- ORDEN DE LAS ORACIONES Y LA UBICACIÓN DE LAS APOSICIONES Y LOS "TRENCITOS DE PALABRAS"
- EL PARALELISMO DE LAS ORACIONES
- LA IMPORTANCIA DE MANTENER LA VOZ PASIVA vs VOZ ACTIVA (en una misma oración o párrafo)
- COMO ENGANCHAR BIEN UNA ORACIÓN CON OTRA Y LOGRAR FLUIDEZ

MODALIDAD Y DINÁMICA DEL CURSO:

- Las clases virtuales son teórico-prácticas con activa participación de los alumnos y se dictan por Zoom, Meet o alguna otra plataforma similar.
- El material para los alumnos (diapositivas y ejercitación para cada clase) se les envía vía mail o Whatsapp a cada uno de los inscriptos previo a cada clase.
- Los alumnos recibirán ejercitación para realizar tanto ANTES como DESPUÉS de cada clase.
- IMPORTANTE: Para el curso, los alumnos deberán tener un *paper* (preferentemente que aún no sea la versión final), con el cual trabajar. Idealmente, debería ser un *paper* que estén escribiendo ellos mismos y/o alguna de las personas con quienes trabajan; en caso de no ser posible, deberán tratar de conseguir un *paper* en proceso de escritura de algún colega/amigo/conocido etc.

EVALUACIÓN/APROBACIÓN DEL CURSO:

Para aprobar el curso, los alumnos deberán:

- Haber participado de al menos 8 de las 10 clases virtuales.
- Ver las diapositivas que la profesora indique antes de cada clase.
- Realizar y entregar la ejercitación que la profesora indique después de cada clase.

- Ir corrigiendo su propio *paper* (o el de algún colega) en base a lo explicado en clase.
- Escribir un abstract de 250 palabras con todo lo explicado durante el curso.

TRAYECTORIA:

A lo largo de los últimos 30 años, el curso se ha dictado tanto en formato presencial como en modalidad virtual en numerosas prestigiosas Instituciones de investigación del país, como ser:

UNIVERSIDAD NACIONAL DE **BUENOS AIRES** (Fac. de Agronomía y Fac. de Farmacia y Bioquímica),
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **LA PLATA** (Fac. de Veterinaria, Fac. de Ciencias Agrarias y Forestales, y CIDCA),
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **QUILMES**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **MISIONES**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **SAN MARTÍN**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **LOMAS DE ZAMORA** (Fac. de Cs Agrarias),
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **LUJÁN**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **LA PATAGONIA**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DEL **COMAHUE**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **ROSARIO**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **MAR DEL PLATA** (Fac. de Cs Agrarias),
 UNIVERSIDAD NACIONAL DEL **LITORAL** (INALI y Fac. de Ciencias Veterinarias),
 UNIVERSIDAD NACIONAL DEL **NORDESTE**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DEL **CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **SALTA**,
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE **VILLA MARÍA** (Córdoba),
 INTA **Castelar**,
 INTA **Paraná**,
 INTA **Balcarce**,
 INTA **Concepción del Uruguay**,
 INTA **Bariloche**,
 INTA **Pergamino**,
 INTA **Anguil**,
 INTA **San Juan**,
 CENPAT,
 MUSEO ARGENTINO DE CIENCIAS NATURALES,
 MUSEO DE CIENCIAS NATURALES **de Mar del Plata**,
 INSTITUTO DE EPIDEMIOLOGÍA **de Mar del Plata**,
 INSTITUTO NACIONAL DE PARASITOLOGÍA Dr Mario Fátala Chabén,
 ASOCIACIÓN ARGENTINA DE MICROBIOLOGÍA,
 FUNDACIÓN INSTITUTO LELOIR,
 INIDEP, **Mar del Plata**,
 CECOAL (**Corrientes**),
 INGEBI,
 IBYME,
 E incluso en la UNIVERSIDAD ANDRÉS BELLO en Santiago de Chile (Chile).

ALGUNOS TESTIMONIOS:

"El curso está muy bueno, es muy práctico y de mucha ayuda!!! Me han dado muchas ganas de escribir el paper de mi tesis de maestría que he dejado pendiente por diversos motivos. Y me has dado confianza que con mi nivel de pueda llegar hacerlo!!"

María Isabel Cattoni - INTA Pergamino

"El curso me pareció excelente! En cuanto a contenidos, a la manera de encararlo, y a tu didáctica. Es un enfoque muy práctico, muy orientado al objetivo: escribir el paper."

Ivana Varea- UNNOBA

"El curso superó mis expectativas. La organización fue muy buena y el curso fue muy dinámico y didáctico."

Mercedes Cafrune- INTA Salta

"El curso me resultó sumamente provechoso; me ordenó la forma de iniciar la escritura de un paper; súper recomendable!!"

Universidad Nacional de Salta

“El curso es claro, concreto, divertido; buen material escrito, buen manejo de los tiempos.”

Marcela Isabel Cueto - Comité Académico de la Maestría en Producción de Rumiantes Menores de INTA Bariloche

“El curso superó ampliamente mis expectativas. He adquirido numerosas herramientas que me son muy útiles y necesarias!!”

Priscila Edwards- INTA Bariloche

“El curso es excelente. Los contenidos son adecuados a la problemática de la escritura de papers en inglés.”

Dr. Fernando Durán (UMYMFOR- Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, UBA)

“Excelente curso. Conciso y va al grano. Altamente recomendable.”

Emiliano Renda (IGEBA, UBA-CONICET)

“Muy claro y práctico. Muchos tips para facilitar el proceso de escritura. Ejemplos concisos y típicos con errores comunes a todos.”

Manuela Merayo (Instituto de Tecnología de Alimentos, INTA-Castelar)

“El curso es de excelente nivel y ha sido dictado de manera muy didáctica. Me ha aportado herramientas muy útiles e imprescindibles en este momento de mi actividad científica.”

Virginia Diz (Depto de Química Inorgánica, Química Analítica y Química Física, Fac. de Cs Exactas y Naturales, UBA)

“Me pareció muy bueno y con diversas herramientas claras y concisas. Bien dirigidas y con ejercicios concretos.”

Dra Analía Concellón – CIDCA – UNLP


“El curso me encantó; me pareció súper específico y excelentemente dictado. Superó mis expectativas.”

Ayelén Hugo– CIDCA – UNLP

DATOS DE CONTACTO:



MARÍA VICTORIA GONZALEZ EUSEVI

Tel. + 54 911 6008-1287 

info@inglescientifico.com.ar

www.inglescientifico.com.ar

LINKEDIN: <https://ar.linkedin.com/in/maría-victoria-gonzalez-eusevi-77781390>

FACEBOOK 